

Porównanie tłumaczeń II Koryntian 8:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Oznajmiamy zaś wam bracia łaskę Boga tę która jest dana w zgromadzeniach Macedonii
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Powiadamy was zaś, bracia, o łasce* Boga, danej w zgromadzeniach Macedonii,**1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Dajemy poznać zaś wam bracia, łaskę Boga, (tę) daną w (społecznościach) wywołanych Macedonii,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Oznajmiamy zaś wam bracia łaskę Boga (tę) która jest dana w zgromadzeniach Macedonii
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A teraz pragniemy was, bracia, powiadomić o łasce Boga okazanej kościołom w Macedonii.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A oznajmiamy wam, bracia, o łasce Bożej, która jest dana kościołom Macedonii;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A oznajmujemy wam, bracia! o łasce Bożej, która jest dana zborom Macedońskim;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A oznajmujemy wam, bracia, łaskę Bożą, która jest dana w kościołach Macedońskich,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Donosimy wam, bracia, o łasce Bożej, jakiej dostały Kościoły Macedonii,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A powiadamy was, bracia, o łasce Bożej, okazanej zborom macedońskim,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ukazujemy wam także, bracia, łaskę Boga, którą otrzymały Kościoły Macedonii.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Bracia! Pragniemy, byście wiedzieli o łasce Boga udzielonej Kościołom Macedonii.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Donoszę wam, bracia, o łasce Boga danej Kościołom Macedonii.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Chciałbym, bracia, żebyście wiedzieli, jak wiele troski okazał Bóg wspólnotom wiernych w Macedonii.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Donosimy wam, bracia, o łasce, jaką Bóg obdarzył Kościoły w Macedonii.
TUB	Przekład	Біблія. Новий переклад	Повіdomляємо ж вас, брати, про ласку Божу,

1) <x>540 1:12</x>; <x>540 9:14</x>; <x>540 13:13</x>

2) <x>510 16:9</x>; <x>540 1:16</x>; <x>540 2:13</x>

	literacki	УБТ Рафаїла Турконяка	дану в Церквах Македонських,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A wyjaśniamy wam, bracia, łaskę Boga okazaną w zborach Macedonii,
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	A musimy wam, bracia, powiedzieć o łasce, jaką Bóg dał zgromadzeniom w Macedonii.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A powiadamy was, bracia, o niezasłużonej życzliwości Bożej, której dostały zbory w Macedonii,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Przyjaciele, chcemy wam teraz powiedzieć, jaką łaską obdarzył Bóg kościoły w Macedonii.